Unterbau-Kühlschrank, Integriert

Integrated Under-Worktop Fridge

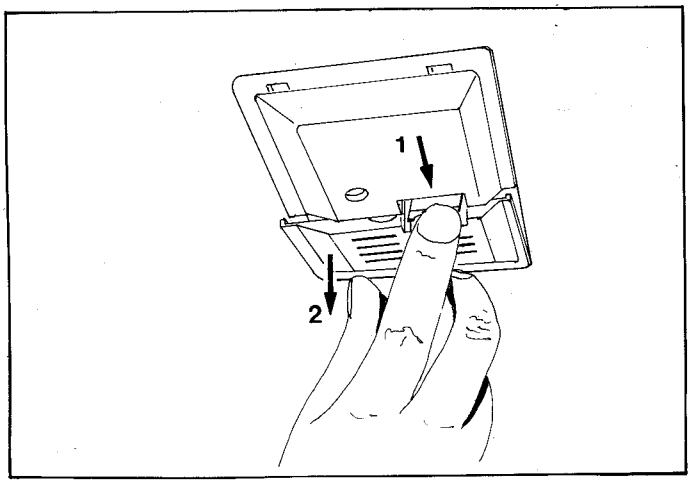
Refrigerateur Integrable Sous Plan

Frigorifero Integrato Sotto-Tavolo

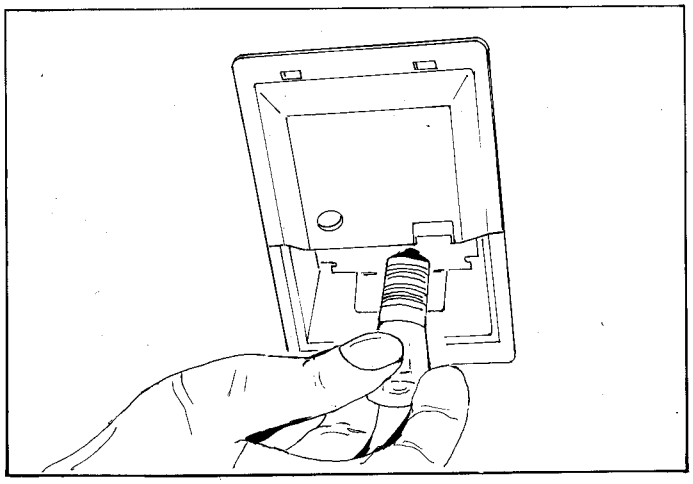
Frigorifico Integrado Bajo-Encimera

Frigorífico Integrado Sob a Bancada

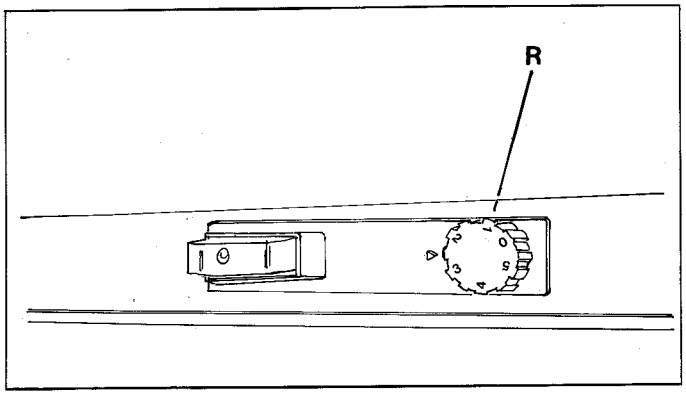
ثلاجة قابلة للإدماج تحت الطاولة


1
2

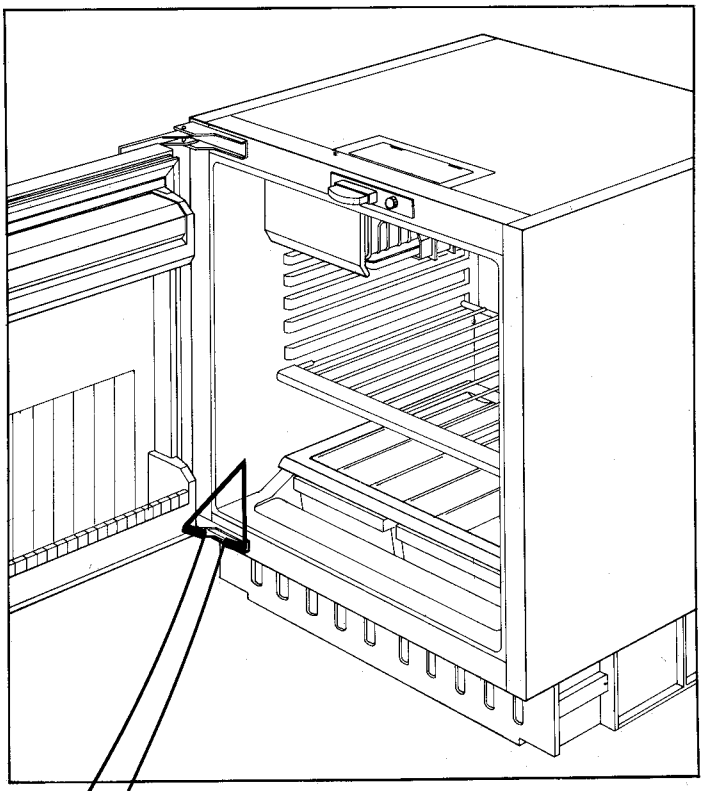
(N)



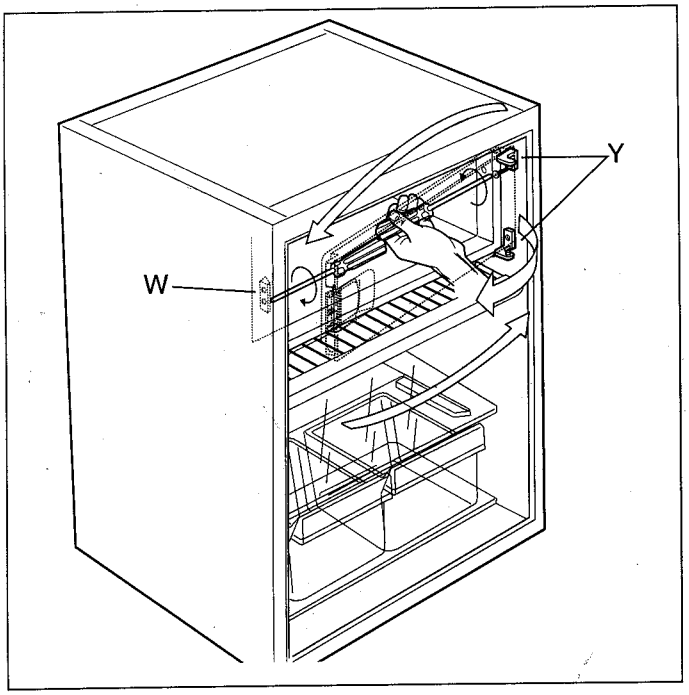
(Q)


R

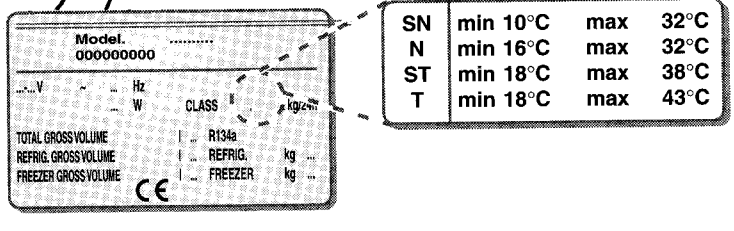
(P)

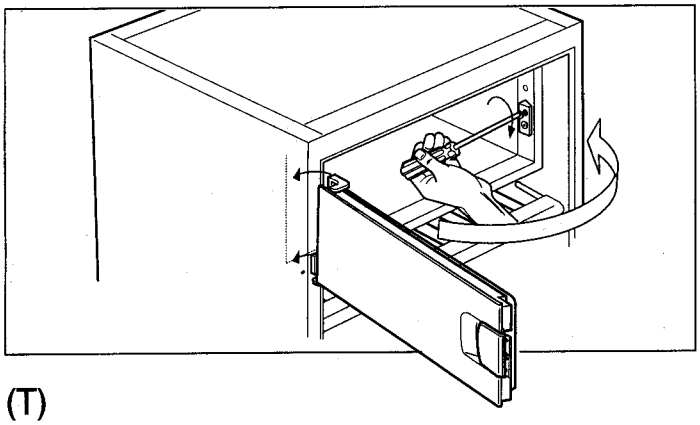


(S)


W
Y

(V)


Model.
000000000
CLASS
TOTAL GROSS VOLUME
REFRIG. GROSS VOLUME
FREEZER GROSS VOLUME
R134a
REFRIG.
FREEZER
kg
SN min 10°C max 32°C
N min 16°C max 32°C
ST min 18°C max 38°C
T min 18°C max 43°C



(T)

Deutsch

INSTALLATION
Für die richtige Installation des Gerätes und zur Erzielung guter Leistungen, sind die folgenden Anweisungen genau zu befolgen:
a) Nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Öfen, Heizkörper, Gasherde usw. anschließen und auch eine direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.
b) Die Zubehörteoöe auspacken und sas Innere.
c) Nach dem Aufstellen ist ca. 1 Stunde abzuwarten, bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird.

ACHTUNG!
Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsklasse des Produktes. Die Kühlungsklasse Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen.
Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsklasse angegeben ist.

ACHTUNG!
Darauf achten, daß das Belüftungsgitter vor dem Gerät nicht bedeckt oder verstopft ist. Umbedingt die Montageanweisungen für den Einbau des Gerätes zwischen anderen Küchenkomponenten befolgen.

ACHTUNG!
Das Gerät immer stromlos machen, ehe man seine Reparatur oder Reinigung vornimmt.

Wenn das Gerät nicht mit einem Netzstecker bestückt ist, dann ist der Anschluss an das Stromnetz durch Installierung eines direkt an die Versorgungsklemmen anzuschließenden Schalters vorzunehmen. Dieser Schalter muss eine allpolige Abschaltung des Gerätes mit Kontaktöffnung von mindestens 3 mm gewährleisten.

ELEKTROANSCHLUß
Vor Anschluß des Gerätes hat man sich zu versichem, daß die Netzspannung der Wohnung mit den Angaben auf dem Typenschild im Innern des Kühlschrankes übereinstimmt.

Der Anschluß des Gerätes an eine geerdete Steckdose ist gesetslich vorgeschrieben. Daher ist das Gerät mit einem entsprechen-Stecker ausgestattet, der nur in Steckdosen des gleichen. Tupspaßt.
Der Hersteller übernimmt folglich keinerlei Verantwortung für Personen - oder Sachschäden, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen.
Das Versorgungskabel darf nur durch Personal des Kundendienstes ausgewechselt werden.

VERWENDUNG DES KÜHLSCHRANKES
Funktion und Temperatureinstellung.
Das Thermostat R Abb. P reguliert automatisch die Innentemperatur des Gerätes. Durch Drehen des Knopfes von 1 nach 5 kann die Temperatur gesenkt werden. Die optimale Temperatur erhält ma, wenn das Thermostat zwischen 3 und 4 eingestellt ist.

Bei der Temperatureinstellung müssen jedoch folgende Faktoren mitberücksichtigt werden:
- die Raumtemperatur
- die Häufigkeit des Öffnens de Türen
- die Menge der eingelagerten Lebensmittel
- die Aufstellung des Gerätes

Das Gerät wird ausgeschaltet, indem die Markierung des Knopfes auf die Position «**O**» gestellt wird.
Wenn das Gerät auf maximale Kühlung eingestellt, die Raumtemperatur erhöht und eine große Menge Lebensmittel eingelagert ist, läuft es möglicherweise ununterbrochen, wobei sich Reif oder Eis auf dem Verdampfer bildet. In diesem Fall muß der Knopf auf eine Position geringerer Kühlung gestellt werden, um den automatischen Abtaumechanismus in Gang zu setzen und folglich den Energieverbrauch zu reduzieren.

ABTAUEN
Das Abtauen des Kühlschrankes erfolgt automatisch während des Betriebs. Das Abtauwasser wird in einer Tropfschale aufgefangen und verdunstet durch die Wärme des Kompressors.
Zur Beachtung: Die Abflußöffnung des Abtauwassers, die sich im Boden des Fachs befindet, muß regelmäßig gereinigt werden.

ACHTUNG: Keine mechanischen Vorrichtungen benützen oder andere künstliche Methoden anwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden.

ACHTUNG - Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

MODELL MIT EISFACH (Abb. S)
Dieses Modell besteht aus einem normalen Kühlschrankfach sowie einen ca. 8-Liter-Fach für die Eisproduktion.

ABTAUEN
Wenn die mit dem Verdampfer in Berührung stehende Reifschicht 4-5 mm überschreitet, ist es zweckmässig das Fach abzutauen. Dieser gänzlich manuelle Arbeitsvorgang wird durchgeführt, indem man den Thermostatknopf auf Position «O» stellt und um den Abtauvorgang zu beschleunigen, die Tür geöffnet läßt. Nach dem Abtauen, die unter dem Verdampfer befindliche Wasserauffangschale aus den Führungen herausziehen, auf denen sie aufliegt und die Schale entleeren.
Anschließend die o.g. Schale erneut einsetzen, das Gerät wieder anschliessen, indem der Thermostatknopf auf die empfohlene Position 3 oder 4 einzustellen wird.

WARNUNG
Keine warmen Speisen oder dampfenden Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen; stark riechende Lebensmittel zudecken oder einwickeln; kein Papier und keine Plastikfolien auf die Gitter legen, die die Luftzirkulation behinden würden.

AUSTAUSCH DER LAMPE
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Lampenabdeckung öffnen (siehe Abb. N).
- Die Lampe abschrauben und durch eine neue ersetzen (Abb. Q).
- Die Abdeckung wieder schließen und den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

AUF KEINEN FALL EINE LAMPE MIT MEHR LAS 15 W VERWENDEN!
Bleibt die Tür längere Zeit offen (mehr als 20 Minuten), so kann es vorkommen, daß die Lampe erlischt. Dies est völlig normal, zumal der Stromkreis mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet ist, die bei Überhitzung der Lampe in Funktion tritt.

ÖFFNUNGSRICHTUNG DER INNENTÜR ÄNDERN (***)
Falls die öffnungsrichtung der Innentür geändert werden soll (Abb. V-T), folgendermaßen vorgehen:
- die zwei Schrauben der Scharniere Y lösen.
- Die Verschlußhalterung W an der gegenüberliegenden Seite abschrauben.
- Die weißen Stöpsel entfernen und damit die Löcher der abgenommenen Teile Y und W verschließen.
- Die Tür mit den Scharnieren um 180° drehen und auf der gegenüberliegenden Seite befestigen.
- Die Verschlußhalterung auf der gegenüberliegenden Seite des neuen Türscharniers anschrauben.

Achtung - Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kuhlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport wur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

INSTALLATION

To install the appliance correctly and obtain the best performance, observe the following instructions:

a) Place it far from heat sources such as stoves, heaters, gs cooers, etc., and avoid placing it in direct sunlight.

b) Unpack the accessories and clean the inside of the appliances.

c) After installing the appliance, let it stand for about an hour before connecting it to the mains.

WARNING!

When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.

In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.

The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating.

WARNING

Make sure the venti in the front of the appliance is never covered or blocked. The installation instructions must be followed carefully to ensure that the appliance fits in perfectly with the other kitchen components.

ATTENTION

Always disconnect the appliance from the electricity before any type of repair or cleaning.

If the appliance has no plug attached, it must be connected to the electricity supply by installing a switch which is directly connected to the mains. This switch should ensure the appliance is disconnected from all the poles with a distance of at least 3 mm from the contacts.

ELECTRIC CONNECTION

Before connecting the appliance make sure the supply voltage, as indicated on the data tag inside the refrigerator, corresponds with your local mains voltage.

The law requires that the appliance be provided with a ground contact. The appliance is provided accordingly with a special plug designed for insertion in a socket of like design. Therefore the manufacturers decline all responsibility for injuries to persons or things caused by the failure to observe the above rules.

The power supply cable can only be replaced by the Technical Assistance Service.

WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

If this appliance is fitted with a non-rewirable plug for which your socket is unsuitable the plug should be cut off and a appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of a insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard.

If it is necessary to change the fuse in a non-rewirable plug the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost or damaged the plug must not be used until a replacement is obtained.

It is important that the colour of the replacement fuse cover corresponds with the coloured insert or as embossed in words on the base of the plug. When a non-rewirable plug or a rewirable 13 Amp (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS 1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board.

Replacement fuse cover are available care of our after-sale Service centres.

IMPORTANT: The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW - EARTH
BLUE - NEUTRAL
BROWN - LIVE

As the tolours of the wires in the mains lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire toplug terminal marked letter «E» or earth symbol ⏚ or coloured green or green & yellow.

CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter «N» or coloured black.

CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter «L» or coloured red.

OPERATION AND TEMPERATURE ADJUSTMENT

The thermostat R (Fig. P) regulates the temperature inside the appliance automatically. By turning the knob from setting 1 to setting 5 increasinsly colder temperature are obtained.

For an optiumum temperature, set the thermostat knob between 3 and 4. In any case, coldness should be regulated in accordance with the following factors:

- ambient temperature
- how often the appliance door is opened
- amount of preserved foods
- placement of the appliance

The operation of the appliance is stopped when the knob is set in correspondence with the symbol «**O**».

At maximum cold settings, with high ambient temperatures and a considerable amount of food-stuffs, operation may be continous with formation of frost or ice on the evaporator. In this case the knob should be at a less cold rating to permit automatic defrosting and lower energy consumption.

DEFROSTING

The defrosting of this compartment during operatin is automatic. The defrost water is collected in a pan and evaporated by the heat of the compressor. Clean the defrost water hole on the bottom of the compartment periodically.

WARNING: Do not use mechanical device or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.

WARNING - Do not use electrical appliances inside the food storage of the appliance, unless they are of the type recommendend by the manufacturer.

MODEL WITH ICE COMPARMENT (Fig. S)

This model has a normal refrigerator compartment as well as an 8 litre ice compartment.

DEFROSTING

You should defrost the compartment when the frost on the evaporator is more than 4-5 mm. Defrosting is carried out manually. Set the thermostat knob on «O» and leave the door open to accelerate defrosting. When defrosting is completed, remove the tray under the evaporator by sliding if off its runners. Empty the tray and replace it. Set the thermostat knob on recommended position 3-4.

SPECIAL INSTRUCTIONS

Never place warm foods or liquids in the compartment. Wrap or cover the foods, especially if they contain aromas. Never place paper or plastic on the shelves which could prevent circulation of air through the shelf grating. Never place foods in contact with the evaporator since the paper wrapping could stick to the evaporator during defrosting and obstruct the condensate drainage hole.

CHANGING THE LIGHT BULB

- Remove the plug from the wall socket
- Unhook the cover that shields the bulb, as shown in Fig. N
- Unscrew the bulb, remove and replace with a new one just like it (Fig. Q)
- Reassemble the cover and reinsert the plug

NEVER USE A BULB STRONGER THAN 15 W

If the door is kept open for long periods (more than twenty minutes), the light bulb could switch off. This is normal since a safety device is connected to the electric circuit which is activated if the bulb is overheated.

«REVERSING» THE INTERNAL DOOR (* * *)

To change the direction for opening the internal door (Figs. V and T), proceed as follows:

- remove the two screws from hinges Y.
- Remove latch support W on the opposite side.
- Remove the white plugs and insert them in the holes where parts Y and W were originally attached.
- Rotate the white plugs and insert them in the holes where parts Y and W were originally attached.
- Rotate the door 180°, with the hinges attached, and secure it to the opposite side.
- Refit latch support W to the side opposite the side now hinged.

Warning - Do not damage the refrigerant circuit.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal; For this operation contact your dealer and the local authorities.

Français

INSTALLATION
En vue d'une installation correcte de l'appareil et d'un meilleur rendement, suivre attentivement les insctructions suivantes:
a) Placer l'appareil loin de sources de chaleur telles que des poeçles, des radiateurs, des cuisinières à gaz et èviter son exposition directe à la lumière du soleil.
b) Désemballer des accessoires et nettoyer l'intérieur des cuves .
c) Après l'avoir installé, attendre une heure environ avant de le brancher à la prise de courant.

ATTENTION!
Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit.
Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôlez la plaque des données comme indiquées ci-après.
L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.

ATTENTION
Veiller à ce que la grille d'aération devant l'appareil ne soit jamais couverte ni obstruée.
Il est absolument indispensable de respecter les instructions de montage pour encastrer l'appareil dans les éléments de cuisine.

ATTENTION
Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation, ne jamais oublier de débrancher l'appareil.

Si l'appareil est dépourvu de fiche, pour le raccorder au réseau électrique il faut installer un interrupteur directement connecté sur les bornes d'alimentation. Cet interrupteur à coupure omnipolaire doit avoir au moins 3 mm d'écartement entre les contacts.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE
Avant de brancher l'appareil, veiller à ce que la tension d'alimentation indiquée sur la plaquette placée à l'intérieur de la cellule frigorifique corresponde bien à la tension de réseau de votre habitation.
Le branchement de l'appareil à l'aide d'une prise équipée de contact à la terre est obligatoire suivant les termes de loi. C'est pourquoi l'appareil est équipé d'une fiche spéciale devant être insérée dans une prise de même type.
La MAison constructrice décline par conséquent toute responsabilité en cas de dommages causés à des personnes ou à des choses du fait du non-respect de cette norme.
Le remplacement du cordon d'alimentation ne peut être effectué que par le service après-vente agréé.

FONCTIONNEMENT ET REGLAGE DE LA TEMPERATURE
Le thermostat R (Fig. P) règle automatiquement la tempèrature à l'intèrieur de l'appareil. En tournant le bouton de la position 1 à la position 5, on obtient des tempèratures de plus en plus froides. Pour obtenir la tempèrature idèale, règler le bouton du thermostat dans une position comprise entre 3 et 4.
Le froid doit toutefois être réglé en tenant compte des facteurs suivants:
- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- l'emplacement de l'appareil

On obtient l'arrêt de fonctionnement en plaicant le repère en face du symbole «**O**».
En positions de froid maximum, à des températures ambiantes élévées et en présence d'une quantité considérable d'aliments le fonctionnement peut être continu, avec formation de givre ou de glace sur l'évaporateur. Dans ce cas, il faut placer le bouton en position de froid moindre de façon à permettre le dégivrage automatique et, conséquemment, une plus faible consommation.

DEGIVRAGE
Le dégivrage de ce compartiment en cours de fonctionnement est automatique, l'eau de dégivrage est recueille à l'aide d'un égouttoir et s'évapore du fait de la chaleur du compresseur.
Nous recommandos de vérifier de temps en temps si le drain à eau de dégivrage, situé au fond du compartiment, est bien propre.

ATTENTION: Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage, respecter les recommandations du constructeur.

ATTENTION - Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

MODELE AVEC COMPARTIMENT A GLAÇONS (Fig. S)
Le modèle en question est constitué par un normal compartiment réfrigérateur plus un compartiment d'environ 8 litres pour la production de glaçons.

DEGIVRAGE
Quand l'épaisseur du givre au contact de l'évaporateur dépasse les 4-5 mm, il vaut mieux procéder au dégivrage du compartiment. Cette opération, totalement manuelle, s'effectue avant tout en tournant le bouton du thermostat en position «O», et donc pour en accélérer le cycle laissez la porte ouverte. Lorsque le dégivrage est fini, enlevez la cuvette pleine d'eau qui est sous l'évaporateur, en la sortant des glissières sur lesquelles elle est posée et ensuite videz-la. Lorsque l'opération est terminée remontez la cuvette et remettez en route l'appareil en mettant le bouton du thermostat sur la position conseillée: 3 ou 4.

INSTRUCTIONS
Ne jamais introduire dans le compartiment des aliments chauds ou des liquides en évaporation, il faut couvrir ou envelopper les aliments surtout s'ils contiennent des arômes, il ne faut jamais placer de papier ou de plastique sur les clayettes car ils empêchent la circulation d'air à travers ces dernières.
Ne pas placer l'aliments au contact de l'évaporateur car le papier pourrait s'y coller et en cours de dégivrage boucher le trou d'écoulement de l'eau de condensation.

REMPLACEMENT DE LA LAMPE
- Débrancher la fiche de la prise de courant
- Décrocher le couvercle de la lampe, comme indiqué à la Fig. N.
- Dévisser la lampe et la remplacer par une lampe du même type (Fig. Q).
- Remonter le couvercle et rebrancher l'appareil à la prise de courant

NE JAMAIS UTILISER DE LAMPE DONT LA PUISSANCE EST SUPERIEURE A 15 W.
En cas d'ouvertures prolongées de la porte (supérieures à 20 minutes), la lampe d'éclairage pourrait s'éteindre.
Cela est tout à fait normal car le circuit électrique est muni d'un dispositif de sécurité qui entre en action en cas de surchauffe de la lampe.

PORTE INTERNE RÉVERSIBLE (***)
Pour inverser le sens d'ouverture de la porte interne (fig. V et T), procéder de la façon suivante:
- déposer les 2 vis des charnières Y.
- Démonter le support de fermeture W sur le côté opposé.
- Déposer les bouchons blancs et les remonter dans les trous où étaient fixées les pièces Y et W.
- Faire tourner la porte de 180°, charnières montées, et la fixer du côté opposé.
- Remonter le support de fermeture W du côté opposé au nouveau point d'articulation.

Attention - Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise ou rebut. Pour des informations relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

Italiano

INSTALLAZIONE
Per una corretta installazione dell'apparecchio ed ottenere il miglior rendimento, seguire attentamente le seguenti istruzioni:
a) Collocarlo lontano da sorgenti di calore come stufe, termosifoni, cucine a gas ed evitare la sua esposizione alla luce diretta del sole.
b) Disimballare gli accessori e pulire l'interno delle celle .
c) Dopo averlo installato, lasciatelo fermo per circa un'ora prima di collegarlo alla presa di corrente.

ATTENZIONE!
Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.
Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.
L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

ATTENZIONE
Assicurarsi che la griglia di areazione avanti l'apparecchio non sia mai coperta, ne ostruita. E' assolutamente indispensabile rispettare le istruzioni di montaggio, per incastrare l'apparecchio negli elementi della cucina.

ATTENZIONE
Disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, riparazione o manutenzione.

Qualora l'apparecchio sia sprovvisto di spina, l'allacciamento alla rete elettrica deve essere realizzato installando un interruttore direttamente connesso ai morsetti di alimentazione. Tale interruttore deve garantire una disconnessione onnipolare dell'apparecchio con separazione dei contatti di almeno 3 mm.

COLLEGAMENTO ELETTRICO
Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che la tensione di alimentazione, indicata sulla targhetta segnaletica posta all'interno della cella frigorifera, corrisponda alla tensione di rete della Vs. abitazione.
Il collegamento dell'apparecchio con presa provvista di contatto di terra è obbligatorio a termini di legge. Per questo motivo, l'apparecchio è munità di un'apposita spina che va inserita in una presa dello stesso tipo.
La casa costruttrice declina pertanto ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma.
LA SOSTITUZIONE DEL CAVO ALIMENTAZIONE PUO' ESSERE ESEGUITA SOLTANTO DAL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA.

FUNZIONAMENTO E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA
Il termostato R (Fig. P) regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione 1 alla posizine 5 si ottengono temperature sempre più fredde. Per ottenere la temperatura ottimale regolare la manopola del termostato in una posizione compresa tra 3 e 4. Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:
- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio

L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice manopola in corrispondenza del simbolo «**O**».
Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazione di brina o ghiaccio sull'evaporatore. In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consentire lo sbrinamento automatico e, in conseguenza, un minor consumo di energia elettrica.

SBRINAMENTO
Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento, l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evapora per mezzo del calore del compressore.
Si racconda di pulire periodicamente il foro di scarico dell'acqua di sbrinamento, situato nel fondo dello scomparto.

ATTENZIONE: Non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accellerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

ATTENZIONE - Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono del tipo raccomandato dal costruttore.

MODELLO CON SCOMPARTO GHIACCIO (Fig. S)
Il modello in questione è costituito da un normale scomparto frigorifero più uno scomparto di circa 8 litri per la produzione di ghiaccio.

SBRINAMENTO
Quando lo spessore della brina a contatto dell'evaporatore supera i 4-5 mm, è opportuno procedere allo sbrinamento dello scomparto. Tale operazione, totalmente manuale, si effettua innanzitutto ruotando la manopola del termostato in posizione di «O», e quindi per accelerarne il ciclo lasciare la porta aperta. A sbrinamento avvenuto, rimuovere la bacinella raccolta d'acqua posta sotto l'evaporatore, sfilandola dalle guide sulla quale è appoggiata e quindi svuotarla. Ad operazione avvenuta rimontare suddetta bacinella quindi reinserire l'apparecchio portando la manopola del termostato in posizione consigliata 3 o 4.

AVVERTENZE
Non introdurre nel comparto vivande calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere gli alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie carte, plastiche che ostacolino la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse.
Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poichè viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

SOSTITUZIONE LAMPADA DI ILLUMINAZIONE
- Staccare la spina dalla presa di corrente
- Sganciare il coperchio che copre la lampada come rappresentato in Fig. N.
- Svitare la lampada e sostituirla con una uguale (Fig. Q).
- Rimontare il coperchio e reinserire la spina.

NON UTILIZZARE IN NESSUN CASO UNA LAMPADA SUPERIORE A 15 W
Per tempi di apertura porta prolungati (superiori a 20 minuti) si potrebbe verificare che la lampada di illuminazione si spenga. Ciò è normale in quanto è inserito nel circuito elettrico un dispositivo di sicurezza al surriscaldamento della lampada stessa.

REVERSIBILITÀ PORTA INTERNA (* * *)
Qualora si volesse invertire il senso di apertura della porta interna (Figg. V-T), procedere nel seguente modo:
- smontare le 2 viti delle cerniere Y.
- Smontare il supporto di chiusura W sul lato opposto.
- Togliere i tappi bianchi e rimontarli nei fori ai quali erano fissati i particolari Y e W.
- Girare la portina di 180° con cerniere montate, e fissarlo sul lato opposto.
- Rimontare il supporto di chiusura W, sul lato opposto del nuovo punto di incernieramento.

Attenzione - Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

Español

INSTALACION
Para una correcta instalación del aparato y con el fin de obtener el mejor rendimiento, seguir atentamente las siguientes instrucciones:
a) Colocarlo lejos de las fuentes de calor como estufas.
b) Desembalar los accesorios y limpiar el interior de los compartimentos.
c) Después de haberlo instalado, esperar aproximadamente una hora antes de conectarlo a la toma de corriente.

ATENCION!
Cuando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto.
Para conocer la clase climática de su aparto, controlen la placa con los datos que aparece aquií.
El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.

ATENCION!
Comprobar que la rejilla de aereación situada por delante no resulte tapada ni obstruída. Es indispensable absolutamente atenerse a las instrucciones de montaje, para empotrar correctamente el aparato en los muebles de cocina.

ATENCION!
Desconectar siempre el aparato de la toma de corriente, antes de efectuar cualquier operación de limpieza, reparación o mantenimiento.

Si el aparato no posee enchufe, la conexión a la red eléctrica se debe realizar instalando un interruptor directamente conectado a los bornes de alimentación. Dicho interruptor omnipolar debe garantizar la desconexión del aparato con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

CONEXION ELECTRICA
Antes de conectar el aparato, asegurarse que la tensión de alimentación, indicada en la placa características, colocada en la parte interna de la cámara frigorífica, corresponda a la tensión de red de su vivienda.

Es obligatorio, conforme a lo establecido por la ley que la conexión del aparato se efectúe con una toma de corriente dotada de contacto a tierra. Por esta razón, el aparato está dotado de una clavija especial que va introducida en una toma del mismo tipo.
La casa constructora declina por ende cualquier tipo de responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas derivados del incumplimiento de esta norma.
Solamente el Servicio de Asistencia Técnica puede realizar la sustitución del cable de alimentación.

FUNCIONAMIENTO Y REGULACION DE LA TEMPERATURA
El termostato R (Fig. P) regula automáticamente la temperatura en el interior del aparato. Haciendo girar el mondo de la posición 1 a la posición 5 se obtienen temperaturas cada vez más frías. Para obtener la temperatura ideal regular el mando del termostato en una posición comprendida entre 3 y 4. De todas maneras el frio debe regularse teniendo en cuenta los siguientes factores:
- la temperatura ambiente
- la frecuencia de apertura de las puertas
- la cantidad de alimentos conservados
- la colocación del aparato

La detención del funcionamiento se obtiene hacinedo coincidir el índice del mando con el símbolo «**O**».
En las posiciones de máximo frío, con temperaturas ambientales elevadas, y una notable cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser continuo, con cormación de escarcha o hielo en el evaporador. En este caso es necesario regular el mando a una posición de menor frío, para permitir la descongelación automática y consecuentemente un menor consumo de energía eléctrica.

DESCONGELACION
La descongelación de este compartimento se efectúa automáticamente durante el funcionamiento, el agua de deshielo se dirige hacia una canaleta que se encarga de recogerla y se evapora por medio del calor del compresor. Se aconseja limpiar periodicamente el orificio de descarga del agua de la descongelación, situado en el fondo del compartimento.

ATENCIÓN: No usar dispositivos meçanicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desescarche diferentes de los aconsejados por el fabricante.

ATENCIÓN - No use aparatos eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimiento para la conservación de alimentos.

MODEL CON COMPARTIMENTO HIELO (Fig. S)
El modelo citado está constituido por un normal compartimento frigorífico más un compartimento de aproximadamente 8 litros para la producción de hielo.

DESCONGELACION
Cuando el espesor de la capa de hielo en contacto con el evaporador supera los 4-5 mm, es conveniente proceder a la descongelación del compartimento. Dicha operación, totalmente manual, se efectúa llevando primeramente el mando del termostato a la posición «O», y por ende para acelerar el ciclo dejar la puerta abierta.
Una vez finalizada la descongelación, retirar la cubeta regoge aguas colocada debajo del evaporador, quitándola de las guías sobre las cuales está apoyada y luego vaciarla. Finalizada esta operación volver a colocar la cubeta v luego conectar nuevamente el aparato llevando el mando del termostato a la posición aconsejada 3 o 4.

ADVERTENCIAS
No introducir en el compartimento comidas calientes o líquidos en evaporación, cubrir o envolver los alimentos especialmente si contienen condimentos, no colocar papeles sobre las rejillas ni material plástico que obstaculicen la circulación de aire a través de la rejillas.
No colocar alimentos envueltos en contacto con el evaporador dado que el papel podría quedar pegado y durante la fase de descongelación podría obstruir el orifico de descarga de la condensación.

REEMPLAZO DE LA BOMBILLA
- Dejar sin corriente el aparato
- Desenganchar la tapa que protege la bombilla de iluminación, segùn ilustra la fig. N
- Desenroscar la bombilla y sustituirla con otra igual (Fig. Q)
- Montar de nuevo la tapa y enchufar de nuevo el aparato.

NO UTILIZAR JAMAS UNA BOMBILLA DE MAS DE 15W
Cuando se produzcan tiempos de abertura de la puerta muy prolongados (de ma.s de 20 minutos) podría suceder que la luz se apague. Es algo corriente porque en el circuito eléctrico se ha introducido un dispositivo de seguridad para evitar el recalentamiento de la bombilla.
Para detener el funcionamiento del aparato, el indice del mando termóstato corresponde con el símbolo «O».

PUERTA INTERNA REVERSIBLE (* * *)
Si se desea invertir el sentido de apertura de la puerta interna (Figs. V-T), proceder de la siguiente manera:
- desmontar los dos tornillos de la bisagras Y.
- Desmontar el soporte de cierre W en el lado opuesto.
- Quitar los tapones blancos y volver a montarlos en los orificios donde estaban fijadas las piezas Y y W.
- Girar la puerta, con las bisagras montadas, en 180°, y fijarla en el lado opuesto.
- Volver a montar el soporte de cierre W, sobre el lado opuesto del nuevo punto de articulación.

Atención - No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflammable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

Portugües

INSTALAÇAO
Para obter uma instalação correta e o máximo rendimento siga atentamente as instruções seguintes:
a) Coloque o aparelho afastado de fontes de calor como estufas, radiadores, fogões, e evite expô-lo aos raios diretos do sol.
b) Desembrulhe os accessórios e limpe o interior das celas.
c) Após a instalação, deixe-o parado por uma hora aproximadamente antes de ligá-lo à tomada.

ATENÇÃO!
Ao instalar o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada.
O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.

ATENÇÃO
Controlar que a grelha de ventilação diante do aparelho não figue nunca coberta ou obstruída.
E absolutamente indispensável respeitar as instruções de montagem ao encaixar o aparelho nos elementos da cozinha.

ATENÇÃO!
Desligue sempre o aparelho da tomada antes de efectuar qualquer operação de limpeza, conserto ou manuntenção.

Caso o aparelho disponha de ficha, a ligação à rede eléctrica deve ser efectuada instalando um interruptor directamente ligado aos bornes de alimentação. Tal interruptor deve garantir uma desligação omnipolar do aparelho com separação dos contactos de pelo menos 3 mm.

LIGAÇAO ELECTRICA
Antes de ligar o aparelho certifique-se de que a tensão de alimentação, indicada na plaqueta de matrícula situada dentro da cela frigorífica, corresponsa à tensão de rede da sua habitação.
A ligação do aparelho a uma tomada com contato de terra é obrigatória por lei. Por este motivo, o aparelho vem munido com uma ficha adequada que deve ser inserida numa tomada do mesmo tipo.
A fábrica declina toda e qualquer responsabilidade por danos eventuais que ocorrerem às pessoas e objetos provocados pela desobediência desta norma.
O cabo de alimentação eléctrica só pode ser trocado pelo Serviço de Assistência Técnica.

FUNCIONAMENTO E REGULAÇAO DA TEMPERATURA
O termostato R (Fig. P) regula automáticamente a temperatura dentro do aparelho. Rodando o botão da posição 1 à posição 5 a temperatura se abaixa cada vez mais. Para obter a temperatura ideal regule o botão entre a posição 3 e 4. O frio deve ser regulado levando em consideração os seguintes fatores:
- A temperatura do ar
- A frequência de abertura das portas
- A quantidade de alimentos conservados
- A posição do aparelho

O aparelho para de funcionar quando o botão indicar o símbolo «**O**».
Nas posições de frio máximo, quando a temperatura ambiente for elevada e houver muitos alimentos dentro, o aparelho funcionar continuamente formando geada ou gêlo sobre o evaporador. Neste caso, basta virar o botão até um número inferior para provocar o descongelamento automático e diminuir o consumo de energia.

DESCONGELAMENTO
O aparelho descongela-se automáticamente durante o funcionamento. A água de descongelamento é recolhida por um canalizador e evapora mediante o calor do compressor.
Recomenda-se limpar periódicamente o furo de descarga da água de descongelamento, situado no fundo do compartimento.

ATENÇÃO: Não utilize dispositivos mecânicos nem nenhuns outros métodos artificiais, que não os recomendados pelo fabricante, para acelerar o processo de descongelamento.

ATENÇÃO: Não utilize aparelhos eléctricos no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.

MODELO COM COMPARTIMENTO PARA GELO (Fig. S)
Este modelo está formado por um compartimento frigorífico normale e um compartimento de aproximadamente 8 litros para produção de gêlo.

DESCONGELAMENTO DO APARELHO
Quando a camada de geada que fica em contato com o evaporador for superior a 4.5 mm é oportuno descongelar o compartimento. Esta operação é totalmente manual e efectuase girando o botão do termostato para a poição «O» e deixando a porta aberta para acelerar o processo. Ao terminar o descongelamento, remova o tabuleiro apanha - água colocado debaixo do evaporador, extraindo-o das guias onde está apoiado e esvazie-o. Ao terminar esta operação monte outra vez o tabuleiro e ligue o aparelho levando obotão do termostato para a posição 3 ou 4.

ADVERTENCIAS
Não introduza alimentos ou bebidas quentes no compartimento, cubra ou embrulhe os alimentos, sobretudo os que soltam aromas. Não coloque papéis ou plásticos nas grelhas porque impedem a circulação do ar através das mesmas.
Não coloque alimentos em contato com o evaporador porque o papel de embrulho poderia grudar e obstruir o furo de descarga do líquido de condensaçao durante o descongelamento do aparelho.

SUBSTITUIÇAO DA LAMPADA DE ILUMINAÇAO
- Desligue a ficha da tomada.
- Desenganchar a tampa que cobre a lâmpada como ilustrando na Fig. N.
- Desatarraxar a lâmpada e substituí-la com um igual (Fig. Q).
- Montar a tampa outra vez e ligar a ficha à tomada.

NAO USE NUNCA LAMPADAS SUPERIORES A 15 W
Se a porta ficar aberta por muito tempo, pode acontecer que a lâmpada se apague. Isto é normal porque há um dispositivo de segurança contra superaquecimento inserido no circuito eléctrico.
O aparelho para de funcionar colocando o índice do manípulo na posição «O».

REVERSIBILIDADE DA PORTA INTERNA (***)
Sempre que se queira invertir o sentido de abertura da abertura interna (Figs. V-T), proceda na seguinte maneira:
- desmonte os 2 parafusos das dobradiças Y.
- Desmonte o suporte de fechamento W no lado contrário.
- Retire as tampas brancas e remonte-as nos orifícios nos quais estavam fixados os pormenores Y e W.
- Gire a portinhola de 180° com as dobradiças montadas, e fixe-o no lado contrário.
- Monte de novo o suporte de fechamento W, no lado contrário do novo ponto de articulação.

Atenção - Não danifique os circuito de refrigeração.

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.

التركيب

لتركيب هذا الجهاز بشكل سليم والحصول على أفضل أداء، يجب مراعاة التعليمات الآتية:

أ. وضعه بعيدًا عن مصادر الحرارة مثل الأفران والسخانات ومواقد الغاز وما إلى ذلك، وتجنب وضعه تحت أشعة الشمس المباشرة.

ب. إزالة تغليف الملحقات وتنظيف الجهاز من الداخل.

ج. بعد تركيب هذا الجهاز، يجب تركه لمدة ساعة قبل توصيله بالكهرباء.

تحذير!

عند تركيب الثلاجة، من المهم مراعاة التصنيف المناخي للجهاز.

لمعرفة التصنيف المناخي لجهازك، تحقق من لوحة بيانات التصنيف.

يعمل الجهاز بشكل سليم في نطاق درجات الحرارة المحيطة المشار إليها في الجدول، وفقًا لتصنيفه المناخي.

تحذير

تأكد من عدم تغطية أو سد منفذ التهوية في واجهة الجهاز. واتبع تعليمات التركيب بدقة لضمان ملاءمة الجهاز للعناصر الأخرى في المطبخ تمامًا.

تنبيه

يجب دائمًا فصل التيار الكهربائي قبل إجراء أي نوع من أعمال الإصلاح أو التنظيف أو الصيانة.

إذا لم يكن هناك قابس متصل بالجهاز، يجب وصله بالكهرباء عن طريق تركيب مفتاح متصل بالكهرباء بشكل مباشر. يجب أن يضمن هذا المفتاح فصل الجهاز عن جميع الأقطاب بمسافة لا تقل عن 3 مم من الملامسات.

التوصيل بالكهرباء

قبل توصيل الجهاز بالكهرباء تأكد من أن جهد إمدادات التيار الكهربائي، كما هو موضح على بطاقة البيانات داخل الثلاجة، يطابق الجهد في مأخذ الكهرباء المحلي الرئيسي.

ويقتضي القانون تزويد الجهاز بخط كهرباء أرضي، وبالتالي يتم تزويد الجهاز بقابس مصمم بشكل خاص بحيث يتم إدخاله في مأخذ له تصميم مماثل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أية مسؤولية عن الإصابات التي قد تلحق بالأشخاص أو الأضرار التي تقع نتيجة عدم مراعاة القواعد السابقة.

لا يمكن استبدال كبل التيار الكهربائي إلا من طرف موظف المساعدة الفنية.

التشغيل وتعديل درجة الحرارة

ينظم الترموستات R (الرسم P) درجة الحرارة داخل الجهاز تلقائيًا. وبتحريك المقبض من الأعداد 1 إلى الإعداد 5 يتم الحصول على درجات برودة متزايدة. للحصول على أفضل درجة حرارة، يتم تحديد مقبض الترموستات بين 3 و4. وفي أية حال، يجب تنظيم درجة البرودة وفقًا للعوامل التالية:

- درجة الحرارة المحيطة
- مرات تكرار فتح باب الجهاز
- كمية الطعام المحفوظ
- وضع الجهاز

يتم وقف تشغيل الجهاز عندما يكون إعداد الجهاز عند الرمز "0".

وفي الإعدادات الخاصة بأقصى درجات التبريد، مع ارتفاع درجة الحرارة المحيطة ووجود كميات كبيرة من الطعام، يمكن أن يتواصل التشغيل بصفة مستمرة ويبدأ تكون الثلج على المبخر. في هذه الحالة يجب تحريك المقبض إلى درجة برودة أقل للسماح بإذابة الثلج تلقائيًا وخفض استهلاك الطاقة.

إذابة الثلج

تتم إذابة الثلج في هذا الجزء تلقائيًا أثناء التشغيل، ويتم تجميع المياه الناتجة عن إذابة الثلج في وعاء وتبخيره بفعل الحرارة الناتجة عن المضاغط. ويجب تنظيف ثقب المياه الناتجة عن إذابة الثلج في قاع هذا الجزء على فترات منتظمة.

تحذير: لا تستخدم أداة ميكانيكية أو أية طريقة أخرى اصطناعية للإسراع من عملية إذابة الثلج غير تلك التي يوصي بها المُصنّع.

تحذير: لا تستخدم أية أجهزة كهربائية داخل الأجزاء المخصصة لتخزين الطعام في الجهاز، ما لم تكن من النوع الذي يوصي به المُصنّع.

النموذج المزود بقسم للثلج (الرسم S)

هذا النموذج به جزء يشكل ثلاجة عادية بالإضافة إلى جزء يسع 8 لتر مخصص للثلج.

إذابة الثلج

يجب إذابة الثلج في هذا الجزء عندما يزيد الثلج على المبخر عن 4-5 مم. وتتم إذابة الثلج يدويًا. يتم تحديد مقبض الترموستات عند "0" ويترك الباب مفتوحًا للإسراع من ذوبان الثلج. عند ذوبان الثلج بالكامل، تتم إزالة الصينية من أسفل المبخر عن طريق الانزلاق في مجراها. يتم إفراغ الصينية وإعادتها إلى مكانها وإعادة مقبض الترموستات إلى الوضع الموصى به وهو 3 أو 4.

تعليمات خاصة

لا تضع مطلقًا أي طعام أو سوائل دافئة في حيز التبريد. ويجب تغليف أو تغطية الطعام وبالأخص إذا كانت له رائحة. ولا تضع أي بلاستك أو ورق على الأرفف لأنه يؤدي إلى منع دوران الهواء من خلال الأرفف الشبكية. لا تترك الطعام يتلامس مع المبخر حيث إن الأغلفة الورقية قد تلتصق بالمبخر خلال عملية إذابة الثلج، فيحدث انسداد في ثقب صرف المكثف.

تغيير المصباح الكهربائي

- يتم فصل القابس عن المأخذ في الحائط.
- حل الغطاء الواقي للمصباح الكهربائي، كما هو موضح في الشكل N
- فك المصباح الكهربائي وإزالته واستبداله بواحد جديد مثله تمامًا (الرسم Q)
- إعادة تركيب الغطاء وتوصيل القابس

لا تستخدم مصباح كهربائي أقوى من 15 وات مطلقًا

إذا تركت الباب مفتوحًا لفترات مطولة (أكثر من عشرين دقيقة)، فيمكن للمصباح الكهربائي أن ينطفئ. وهذا طبيعي حيث إن هناك جهاز أمان موصل بالدائرة الكهربائية ينشط عند حدوث زيادة شديدة في درجة حرارة المصباح الكهربائي.

"عكس اتجاه" الباب الداخلي

لتغيير اتجاه الباب الداخلي (الشكلين V وT)، يجب اتباع التعليمات التالية:

- إزالة المسمارين من المفصلات Y.
- إزالة مزلاج الدعم W على الجهة المقابلة.
- إزالة السدادات البيضاء وإدخالها في الثقوب التي كان الجزء Y و الجزء W مربوطين بها في الأساس.
- إدارة السدادات البيضاء وإدخالها في الثقوب حيث كان الجزء Y و الجزء W مثبتين في الأساس.
- إدارة الباب 180 درجة بينما المفصلات مربوطة وتثبيته في الجهة المقابلة.
- إعادة تركيب مزلاج الدعم W في الجهة المقابلة للجهة التي بها المفصلات الآن.

تحذير – لا تتسبب في أية أضرار في دائرة التبريد.

في نهاية العمر الافتراضي للجهاز الذي يستخدم غاز التبريد R600a (أيزوبيوتان) والغاز القابل للاشتعال داخل الفوم العازل، يجب التخلص من هذه العناصر بأمان قبل إرسالها إلى موقع التخلص من النفايات؛ لإتمام هذه العملية، يرجى الاتصال بالموزع والهيئات المحلية.

Der Hersteller haftet nicht fuer eventuelle Druckfehler in der Bedienungsanleitung.
Er hat das Recht aenderungen an seinen Produkten vorzunehmen wobei Voraussetzung ist dass wichtige Technische Merkmale nicht veraendert werden.

The manufacturer accepts no responsability for eventuel inaccuracies in the present booklet due to printing or transcription errors.
He reserves the right to himself to modify his products, if necessary, but without changing the main characteristics of the product.

Le fabriquant décline toute responsabilité pour les éventuelles inexactitudes contenues dans cet opuscule, imputables à fautes d'imprimerie ou de transcription.
Il se réserve le droit d'effectuer, sur ses propes produits, les modifications jugées utiles, sans en altérer, en aucune cas, les caractéristiques principales.

La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di stampa o di trascrizione.
Si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti quelle modifiche che ritenesse necessarie o utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

La casa constructora declina cualquier tipo de responsabilidad por las eventuales inexactitudes contenidas en el presente opúsculo, imputables a errores de imprenta o transcripción.
Se reserva el derecho de aportar a los propios productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin alterar sus características esenciales.

A fábrica declina toda e qualquer responsabilidade pelos erros eventuais contidos neste folheto, devidos a erros de imprensa ou transcriçâo.
Reserva-se o direito de modificar os própios produtos, se considerar necessário ou útil, sem prejudicar as características essenciais.